Annex to Agreement between the
Government of Canada
and the Government of the
Union of Soviet Socialist
Republics concerning
audio-visual relations

Annexe à l'Accord entre le
Gouvernement du Canada et le
Gouvernement de l'Union des
Républiques socialistes
soviétiques concernant les
relations dans le domaine de
l'audiovisuel

PROTOCOL
CONCERNING AUDIO-VISUAL CO-PRODUCTIONS

PROTOCOLE
CONCERNANT LES COPRODUCTIONS AUDIOVISUELLES

The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Considering that it is desirable to establish a legal framework for audio-visual co-productions;

Convinced that such co-operation will contribute to the enhancement of relations between the two countries;

Have agreed as follows:

Le gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des républiques socialistes soviétiques,

Estimant souhaitable l'établissement d'un cadre juridique destiné à régir les coproductions audiovisuelles;

Convaincus que cette coopération ne peut que contribuer au renforcement des relations entre les deux pays,

Sont convenu de ce qui suit:

ARTICLE I

Audio-visual co-productions undertaken under the present Protocol must be approved by the following competent authorities:

ARTICLE I

Les coproductions audiovisuelles entreprises en vertu du présent Protocole doivent être approuvées par les autorités compétentes suivantes:

In Canada: the Minister of Communications,

In the USSR: the State Committee of the USSR for Cinematography.

Au Canada: le Ministre des Communications,

En URSS: le Président du Comité d'État de l'URSS pour la cinématographie.

ARTICLE II

Audio-visual co-productions qualified under the present Protocol shall be considered to be national productions by and in each of the two countries. Subject to the national legislation and regulations in force in Canada and the USSR, they are fully entitled to take advantage of the benefits available to the audio-visual industries or those that may be decreed in each country. These benefits accrue solely to the producer of the country that grants them.

ARTICLE II

Les coproductions audiovisuelles admises en vertu du présent Protocole sont considérées comme des productions nationales par et dans chacun des deux pays. Sous réserve des lois et règlements nationaux en vigueur au Canada et en URSS, elles ont pleinement droit aux avantages accordés ou qui pourront être édictés dans chaque pays. Ces avantages profitent uniquement au producteur ressortissant du pays qui les accorde.